La survivance de l'occitan dans l'espace poitevin-saintongeais au Moyen Âge

Marco Robecchi[1]

[1]Libera Università di Bolzano

La question de l'occitanité de l'espace poitevin-saintongeaise reste à maints égards ouverte. Il est désormais accepté que les parlers de la région poitevine-saintongeaise présentent une composante occitane qu'on peut considérer de substrat. Ils auraient donc connu une réorientation diasystématique de l'occitan vers la langue d'oïl qui en aurait modifié l'aspect général autant qu'à l'époque moderne le poitevin-saintongeais se présente comme un dialecte pleinement intégré dans le diasystème oïlique : les cartes dendrographiques élaborées par Hans Goebl à partir de l'ALF montrent avec évidence que l'espace poitevin-saintongeais ne se sépare du reste de l'espace oïlique qu'à partir de 10 classes [1].

Cependant, comment, à quelle époque, dans quelle mesure et selon quelles trajectoires le poitevin-saintongeais aurait remplacé les traits occitans présents auparavant, ce sont des questions qui n'ont pas encore reçu de réponses définitives. En alliant l'étude de la phonétique moderne des parlers de la Vienne et des Deux-Sèvres et l'étude des documents médiévaux et les paramètres identifiables de l'histoire externe, Jacques Pignon (1960) avait formulé l'hypothèse que les Plantagenêt, au 12e siècle, auraient catalysé — voire provoqué — le changement linguistique de la région.

Nous avons repris ce dossier à partir de la réélaboration philologique du corpus des documents poitevins du 13e siècle, publiés par Milan La Du (1960-1963) et non exploités par Pignon. À partir de cet ancrage textuel, exploité dans le cadre du projet des *Documents linguistiques galloromans*, nous avons d'abord entrepris une analyse lexicologique et scriptologique du corpus. Nous avons développé par-là les aspects phonétiques et morphologiques des données médiévales, en associant l'approche de phonétique diachronique — comparée aux régions avoisinantes — aux données de la dialectologie moderne (surtout sur la base de l'*Atlas linguistique de l'Ouest*).

Au terme de notre étude, la persistance de l'occitanité de la région tout au long du Moyen Âge ressort avec une clarté surprenante. Nous présenterons nos résultats à l'appui d'un choix de traits phonétiques et morphologiques saillants. Même si les textes vernaculaires ont été rédigés dès le début de la scripturalité

1. Cf. `http://dialektkarten.ch/dmviewer/alf/index.fr.html#algo=WARD&app=cluster&dataset=TOT&nclu=6`.

de la région dans une *scripta* d'apparence oïlique occidentale, les données langagières sous-jacentes laissent entrevoir une réalité occitane de type septentrional, plus proprement limousin, qui a pu survivre à l'oral au moins jusqu'au seuil de l'époque moderne.

Références

Glessgen, Martin, éd. (2023). *Documents linguistiques galloromans. Quatrième édition revue et fortement élargie.* URL : `https://gallrom.linguistik.uzh.ch`. En partenariat avec Hélène Carles, Frédéric Duval et Paul Videsott.

La Du, Milan Sylvanus (1960-1963). *Chartes et documents poitevins du XIIIe siècle en langue vulgaire.* Poitiers : Société des Archives historiques du Poitou.

— (1960). *Chartes et documents poitevins du XIIIe siècle en langue vulgaire.* T. 1. Poitiers : Société des Archives historiques du Poitou.

— (1963). *Chartes et documents poitevins du XIIIe siècle en langue vulgaire.* T. 2. Poitiers : Société des Archives historiques du Poitou.

Massignot, Geneviève et Brigitte Horiot (1971-1983). *Atlas linguistique et ethnographique de l'Ouest. Poitou, Aunis, Saintonge, Angoumois.* 3 t. Paris : CNRS.

Pignon, Jacques (1960). *L'évolution phonétique des parlers du Poitou (Vienne et Deux-Sèvres).* Paris.